

CROWN

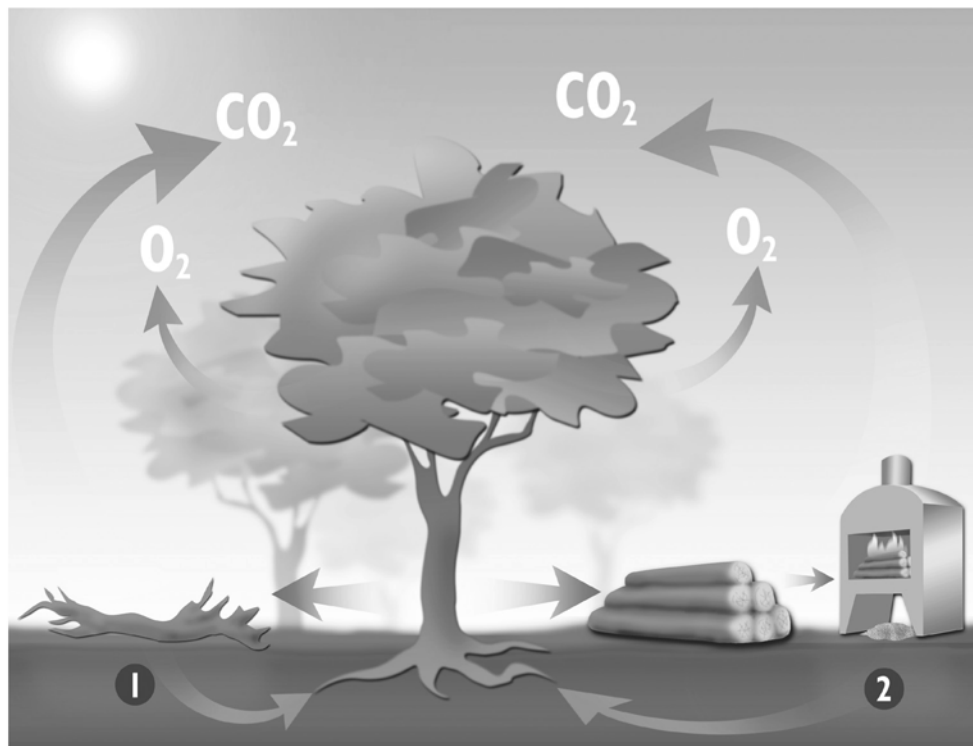
STOVES

Mod.

PINSON



INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN



- 1** Nutrients / Éléments nutritifs / Nutrientes / Brandstoffen /
Nutrientes / Elementi nutritivi / Heizmaterial / Opat
- 2** Cenizas – Abono / Cendres – Engrais / Ashes –
Fertilizer / Ceneri – Fertilizzante / As / Cinzas –
Fertilizante / Asche / Popiół

Wood: an ecological fuel

Wood is a renewable source of energy which answers the energy and environmental demands of the 21st century.

Throughout its long life, a tree grows from sunlight, water, mineral salts and CO₂. Following the general pattern of nature, it soaks up energy from the sun and supplies us with the oxygen essential for animal life.

The quantity of CO₂ given off during the combustion of wood is no greater than that given off by its natural decomposition. This means we have a source of energy that respects the natural cycle of millions of years. Burning wood does not increase the CO₂ in the atmosphere, making it an ecological source of energy which plays no part in the greenhouse effect.

In our wood-burning stoves logs are burnt cleanly without leaving any residue. Wood ash is a high quality fertilizer, rich in mineral salts.

In buying a wood-burning stove, you will help the environment, your heating will be very economical and you will be able to enjoy watching the flames, something no other form of heating can offer.

Le bois: une énergie écologique

Le bois est une énergie renouvelable qui répond aux défis énergétiques et environnementaux du 21^{ème} siècle.

Tout au long de sa vie, un arbre pousse grâce à la lumière du soleil, l'eau, les sels minéraux et le CO₂. Il accumule de manière naturelle l'énergie solaire et nous offre l'oxygène indispensable à la vie.

La quantité de CO₂ qui se dégage pendant la combustion du bois n'est pas supérieure à celle qui serait émise lors de sa décomposition naturelle. Nous sommes donc devant un type d'énergie qui respecte le cycle naturel de millions d'années. La combustion du bois n'augmente pas le CO₂ dans l'environnement, c'est une énergie écologique qui ne participe pas à l'effet de serre.

Avec nos poêles, le bois se brûle proprement et ne laisse aucun résidu. La cendre du bois représente un engrais de haute qualité, riche en sels minéraux.

En achetant un poêle à bois, vous aidez l'environnement, vous aurez un chauffage économique et vous pourrez apprécier ce spectacle des flammes qu'aucun autre type de chauffage peut offrir.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Vous venez d'acquérir un produit de la marque CROWN, nos poêles non seulement requièrent un entretien adéquat mais également une installation conforme à la législation en vigueur. Nos produits sont conformes à la norme européenne EN 13240:2001 et A2: 2004 mais il est très important que le consommateur sache utiliser correctement son poêle selon les conseils que nous vous indiquons. **Pour cette raison, avant d'installer notre produit vous devrez lire rigoureusement ce manuel et suivre nos instructions d'utilisation et d'entretien.**

POSITION DU CONDUIT DE FUMÉE

- Placer le premier tuyau dans la sortie de fumée du poêle et continuez dans cette même position avec les autres tuyaux.
- Mettre un chapeau sur le dernier tuyau si celui ci se trouve à l'extérieur.

ALLUMAGE

Le poêle que vous venez d'acquérir bénéficie des plus hautes prestations, un haut rendement et des émissions de CO et particules très basses. Pour obtenir ces performances, l'air arrive à la chambre de combustion préchauffé et par la partie supérieure de celle-ci. Pour favoriser l'allumage suivez les conseils suivants :

- Utilisez toujours, si possible, du petit bois et brindilles de pin sec en formant un petit monticule. Sous ce monticule placer 1 ou 2 pastilles "allume-feu" et sur celui-ci placer le bois sec avec, de préférence, des bûches fendues. Une fois les "allume-feu" allumés, fermez la porte et ouvrez le tirage au maximum. Une fois que le feu a pris la bonne intensité vous pouvez le régler à l'aide du tirage d'air inférieur.

INSTALLATION

- Il est absolument interdit de placer des tuyaux à l'horizontal lors de l'installation car cela peut empêcher la correcte évacuation des fumées et le bon fonctionnement du poêle.
- Vous avez acheté un poêle à bois dont la chambre à combustion est revêtue de vermiculite. Ne pas enlever ces pièces en vermiculite.
- Il est nécessaire de respecter les réglementations nationales, régionales et locales sur l'utilisation des appareils et des combustibles lors de l'installation du poêle.
- L'installation doit être le plus verticale possible, en évitant l'utilisation de coudes ou déviations. Si l'installation se raccorde à un conduit de cheminée de maçonnerie, il est conseillé qu'elle soit munie de tubes jusqu'à la sortie extérieure. Dans le cas où l'installation soit seulement munie de tubes, il est conseillé qu'elle ait au moins 3 mètres linéaires.
- Attention: l'installation de ce poêle à bois doit être effectuée par un professionnel qualifié. Ne pas obstruer les ouvertures d'aération. Attention: ce poêle doit être installé dans une pièce aérée et bien ventilée. Il est conseillé d'avoir au moins une fenêtre qui puisse s'ouvrir, dans la même pièce où sera installée le poêle.
- Les tuyaux doivent être scellés avec un mastic réfractaire pour empêcher que la suie produite par la combustion ne coule par les joints.
- Ne pas placer le poêle près de murs combustibles. Le poêle doit être installé sur un sol non inflammable, dans le cas contraire, une plaque devra être installée sous l'appareil, elle devra couvrir la superficie du poêle et dépasser de 15 cm. sur les côtés et 30 cm. sur la partie de devant.
- Pendant le fonctionnement, éloignez du poêle, toute matière pouvant être altérée par la chaleur: meubles, rideaux, papiers, vêtements, etc... La distance de sécurité minimum à matériaux combustibles est celle indiquée à la dernière page de ce manuel.
- Il est important de prévoir le facile accès pour le nettoyage de l'appareil, du conduit de fumée et de la cheminée. Si vous pensez placer votre poêle près d'un mur non inflammable, nous vous conseillons de laisser une distance minimum pour faciliter les opérations de nettoyage.

- L'appareil doit être installé sur un sol ayant une capacité de portée adéquate. Si la construction ne répond pas à cette exigence, il faudra adopter les mesures nécessaires (par exemple en installant une plaque de distribution de charge).

ATTENTION! Vous avez acheté un appareil avec une prise d'air extérieur. Si vous n'avez pas la possibilité de le raccorder à l'extérieur et que l'appareil doit prélever l'air de la pièce même, vous devrez le séparer d'au moins 10 cm du mur pour permettre l'entrée d'air, sinon, l'appareil pourrait avoir du mal à fonctionner.

COMBUSTIBLE

- Utilisez comme combustible du bois sec, en veillant à ce qu'il ne dépasse pas 20% le degré d'humidité. Sachez, qu'un bois ayant 50% ou 60% d'humidité ne chauffe pas, il a une très mauvaise combustion, il crée beaucoup de goudron, il dégage une vapeur d'eau excessive et il produit des sédiments excessifs dans l'appareil, la vitre et les conduits de fumée. Vous pouvez également utiliser des briquettes de bois pressé.
- Allumez le feu avec des pastilles prévues à cet effet, ou avec l'aide de papier et brindilles. N'utilisez jamais d'alcool à brûler ou de produits similaires.
- Ne brûlez pas de déchets ménagers, matières plastiques ou de produits gras qui polluent l'environnement et provoquent des risques de feu de cheminée par encrassement du conduit.

FONCTIONNEMENT

- **Lors des premiers allumages, il est normal que de la fumée se dégage. Cela est dû à ce que certains composants de la peinture anticorrosive brûlent en même temps que s'adhère le pigment au poêle. Nous conseillons d'aérer abondamment la pièce jusqu'à ce que cela disparaisse.**
- Le poêle n'est pas prévu pour fonctionner «porte ouverte».
- Cet appareil est prévu pour fonctionner de manière discontinue avec des temps de recharge de combustible.
- Pour l'allumage du poêle il est recommandé d'utiliser du papier, des pastilles d'allumage et des brindilles. Une fois que le feu commence à fonctionner, ajoutez pour la première charge deux morceaux de bois de 1,5 à 2 Kg. Pendant cette phase d'allumage, les tirages d'air doivent être complètement ouverts.
- Une fois que le feu commence à prendre de l'intensité, régler l'intensité du feu en fermant plus ou moins les tirages d'air.
- Pour atteindre la puissance nominale de l'appareil vous devez utiliser une quantité approximative de 1,95 Kg. de bois (deux bûches d'environ 1 Kg.) en intervalles de 45 mn. Les bûches doivent être disposées horizontalement en laissant un petit espace entre chacune d'elles afin d'assurer une correcte combustion.
Vous ne devez pas recharger de combustible votre appareil avant que la charge antérieure ne se soit consommée et qu'il reste seulement le lit de braises nécessaire à la reprise de la combustion.
- Pour arriver à une combustion au ralenti vous devrez régler l'intensité du feu par les tirages d'air. Ceux-ci devront rester toujours libres d'accès pour permettre une bonne circulation de l'air de combustion.
- Il est normal que le joint en fibre de verre se désintègre. Bien que le poêle puisse fonctionner sans le joint, nous vous recommandons de le changer chaque saison.
- Le tiroir sert à retirer les cendres. Videz le régulièrement sans attendre qu'il se remplisse trop afin d'éviter que se détériore la grille.

- N'ouvrez pas la porte de l'appareil brusquement afin éviter que la fumée ne sorte. N'ouvrez jamais la porte sans avoir ouvert avant le registre. Ouvrez la porte seulement quand vous devez charger le poêle avec le combustible adéquat.
- La vitre, les pièces en laiton et l'appareil en general peuvent atteindre des températures élevées, attention aux risques de brûlures lors de l'utilisation. Pour manipuler ces pièces, utilisez le gant fourni avec le poêle.
- Tenez éloignés les jeunes enfants pour éviter des brûlures lors de l'utilisation.
- Si le démarrage du poêle cause certains problèmes (Inter-saison, cheminée froide...). Vous pouvez allumer un feu d'appel avec du papier froissé ce qui aidera à mettre en marche le poêle.
- Dans le cas de surchauffe, fermez le tirage d'air pour réduire l'intensité du feu.
- Dans le cas de mauvais fonctionnement, fermez le tirage d'air et consultez le fabricant.
- Pour obtenir les meilleures prestations de l'appareil, lors de l'allumage commencer par ouvrir seulement l'air primaire et lorsque le feu est bien vif (1 ou 2 minutes) fermer la plus grande partie de l'air primaire en laissant une très légère ouverture et ainsi laisser une combustion très lente.
- **Si vous déposez du bois dans le range-bûches, celui-ci ne doit pas être en contact la partie supérieure**

ENTRETIEN

- Un nettoyage quotidien de la vitre permet d'éviter le dépôt de suie sur le verre. Utilisez pour cela un nettoyant spécial vendu dans le commerce. N'utilisez jamais d'eau. Ne tentez jamais de nettoyer votre poêle en fonctionnement.
- Il est aussi très important de nettoyer régulièrement les conduits de fumée de l'appareil et vous devrez vous assurer l'absence de blocage avant de remettre en marche l'appareil après une période prolongée de non allumage.
- Chaque début de saison, il est important qu'un professionnel réalise l'entretien de votre installation.
- Dans le cas d'un incendie de cheminée, si vous le pouvez, fermez les tirages d'air et contactez immédiatement les autorités.
- Toute pièce de rechange doit être recommandée par le fabricant.

GARANTIE

Cet appareil est un produit de qualité qui a été fabriqué avec le plus grand soin. Si malgré tout, vous constatiez une anomalie, commencez par demander conseil au revendeur. Si ce dernier n'est pas en mesure de vous solutionner le problème, il nous contactera et, si la situation l'exige nous enverra l'appareil. Le délai de garantie étant de cinq ans à compter de la date d'achat, nous nous engageons à remplacer gratuitement les pièces défectueuses pendant ce délai. Néanmoins les frais de transport sont à la charge du client.

Étant donné que ce dispositif a été testé par un laboratoire agréé, ne sont pas couverts par la garantie les pièces suivantes:

- Vitre
- La grille en fonte
- Vermiculite
- Poignées (de la porte et tirage)

A l'intérieur de l'emballage se trouve une fiche de contrôle de qualité, nous vous prions de la remettre au revendeur en cas de réclamation.

MESURES ET CARACTERISTIQUES

- Hauteur 942 mm
- Largeur 481 mm
- Profondeur 482 mm
- Poids 187 / 147 Kg
- Porte entrée bois 310x360mm
- Sortie fumée 150-153 mm
- Corps en acier de 6 + 3 mm.
- Grille en fonte
- Peinture résistante à 800 °C
- Vitre vitrocéramique 750 °C
- Bûches jusqu'à 40 cm

- Puissance nominale 7,5 kW
- Rendement 80,7 %
- Emission de CO 0.10 %
- Tirage minimum de la cheminée
pour puissance nominale 12 Pa
- Débit massique des fumées 8,03 g/s
- Température des fumées 248 °C
- Distance par rapport aux matériaux
combustibles adjacents: - Lateral....40 cm
- Arrière....10 cm
- Façade.....100 cm
- Volume de chauffe (aprox.) 230 m³

	CROWN STOVES P.I. CAMPOLLANO AVENIDA 5ª, 13-15 02007 ALBACETE-SPAIN
"WOODSTOVE/ POÊLE A BOIS/ KAMINOFEN 18 FREESTANDING ROOM-HEATER FIRED BY SOLID FUEL/POÊLE INDEPENDANT A COMBUSTIBLE SOLIDE Raumheizer für feste Brennstoffe ohne Warmwasserbereitung auf Grundlage der DIN EN 13240:2001 / A2:2004 / AC:2007 QUETZAL BUCHER/ QUETZAL BUCHER A DROITE/ PINSON CERTIFICATE/RAPPORT D'ESSAI/TESTBERICHT N° 39-11540-T-2 CEE-0254/22-2 DECLARATION OF PERFORMANCE/DECLARATION DES PERFORMANCES/LEISTUNGSERKLÄRUNG 23560 / 23561/ 23565 1015 NOTIFIED BODY/L'ORGANISME NOTIFIÉ/NOTIFIZIERTEN STELLE 1722	
Thermal output/Puissance calorifique/ Nennleistung.....7.5 kW Energy efficiency/Rendement énergétique/Wirkungsgrad 80.7 % Emission of CO in combustion products/ Emission de CO par les produits de combustion 0.10 % CO-Emission der Verbrennungsprodukte Flue gas temperature/Temperatures des produits de combustion . 248°C Abgastemperatur	
Distance to adjacent combustible materials/ Back 10 cm Distance par rapport aux matériaux combustibles Side 40 cm Mindestabstand zu brennbaren Materialien Front 100 cm	
Dust concentration at 13% O2 Concentration de poussières à 13% d 'O2 30 mg/Nm ³ Feinstaub bei 13% O2	
Fuel types Firewood and briquetted wood Type de combustible Bois et briquettes Brennstoffe Brennholz und Holzbriketts	
Read and follow the instructions! Lisez et suivez les instructions! Bedienungsanleitung lesen und beachten!	
Serial Number/Numéro de série / Seriennummer	

Technical documentation according to Regulation EU 2015/1185

Manufacturer	
Address	Avenida 5ª 13-15, 02007 Albacete, Spain
E-Mail	
Website	
Telephone	+34 967 59 24 00

THIS DECLARATION OF CONFORMITY IS ISSUED FOR THE FOLLOWING PRODUCT:

Model identifiers	
Equivalent models	
Notified body and test reports	Nº 1045 39-11540-T-2
Harmonized technical specification	EN 13240:2001 & A2:2004; EN 16510-1
Other applied standards/technical specification	CEN/TS 15883:2010
Indirect heating functionality:	No
Indirect heat output	0 kW
Direct heat output	7,5 kW
Efficiency at nominal heat output	80,7 %
Energy Efficiency Index (EEI):	107,02
Seasonal space heating energy efficiency	70,7%

FUEL	PREFERRED FUEL	OTHER SUITABLE FUEL	η_s (%)	EMISSIONS AT NOMINAL HEAT OUTPUT			
				PM	OGC mg/ Nm³ (13% O₂)	CO	NOx
Wood logs with moisture content $\leq 20\%$	Yes	No	80,7	30	70	1250	160
Compressed wood with moisture content $\leq 12\%$	No	Yes					
				EMISSIONS AT NOMINAL HEAT OUTPUT			
				PM	OGC mg/ Nm³ (13% O)	CO	NOx
				N/A	N/A	N/A	N/A

CHARACTERISTICS WHEN OPERATING WITH THE PREFERRED FUEL

ITEM	SYMBOL	VALUE	UNIT	ITEM	SYMBOL	VALUE	UNIT
HEAT OUTPUT				USEFUL EFFICIENCY, BASED ON NET CALORIFIC VALUE (NCV)			
Nominal heat output:	P_{nom}	7,5	kW	Useful efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	80,7	%
Minimum heat output	P_{min}	N/A.	kW	Useful efficiency at minimum heat output	$\eta_{th,min}$	N/A	%

AUXILIARY ELECTRICITY CONSUMPTION

AUXILIARY ELECTRICITY CONSUMPTION				TYPE OF HEAT OUTPUT/ROOM TEMPERATURE CONTROL	
At nominal heat output	e_{lmax}	N/A	kW	Single stage heat output, no room temperature control	Yes
At minimum heat output	e_{lmin}	N/A	kW	Two or more manual stages, no room temperature control	No
In standby mode	e_{lSB}	N/A	kW	With mechanic thermostat room temperature control	No
				With electronic room temperature control	No
				With electronic room temperature control plus day timer	No
				With electronic room temperature control plus week timer	No

POWER REQUIREMENT OF THE PILOT FLAME

POWER REQUIREMENT OF THE PILOT FLAME				OTHER CONTROL OPTIONS	
Pilot flame power requirement	P_{pilot}	N/A	kW	Room temperature control, with presence detection	No
				Room temperature control, with open window detection	No
				With distance control option	No

Specific precautions for assembly, installation, or maintenance.

Fire protection and safety distances to combustible building materials must be observed under all circumstances. A sufficient supply of combustion air must always be guaranteed. Air suction systems can interfere with the combustion air supply.

Ficha de producto acorde con la normativa de UE 2015/1186

EN Product sheet according to the regulation EU 2015/1186 **DE** Produktkarte gemäß EU-Vorschriften 2015/1186 **FR** Fiche de produit conformément le Règlement EU 2015/1186 **IT** Scheda prodotto secondo il regolamento UE 2015/1186 **NL** Productfiche volgens verordening EU 2015/1186 **PL** Karta produktu zgodnie z rozporządzeniem UE 2015/1186 **CZ** Informační list výrobku v souladu s nařízením EU 2015/1186 **SK** Informačný list výrobku v súlade s nariadením EÚ 2015/1186 **SL** Podatkovna kartica v skladu z uredbó EU 2015/1186 **HR** Informacijski list u skladu sa uredbom EU 2015/1186 **HU** Terméklap a 2015/1185 –as UE előírásnak megfelelően **RO** Fișa produsului în conformitate cu Regulamentul UE 2015/1186

1	Nombre del proveedor (EN) Name of the supplier (DE) Name des Lieferanten (FR) Le nom du fournisseur (IT) Il nome del fornitore (NL) Naam van de leverancier (PL) Nazwa dostawcy (CZ) Jméno dodavatele (SK) Meno dodávateľa (SL) Ime dobavitelja (HR) Naziv dobavljača (HU) Beszállító neve (RO) Denumirea furnizorului			
2	Identificación del modelo (EN) Model identification (DE) Modell-Identifikation (FR) La référence du modèle (IT) Identificativo del modello del fornitore (NL) Model identificatie (PL) Identyfikator modelu dostawcy (CZ) Identifikační značka modelu (SK) Identifikačná značka modelu (SL) Identifikacijska oznaka modela (HR) Identifikacijska oznaka modela (HU) Modell azonosító (RO) Identificatorul de model al furnizorului			
3	Clasificación energética (EN) Energy efficiency class (DE) Energie-Klassifizierung (FR) La classe d'efficacité énergétique (IT) La classe di efficienza energetica del modello (NL) Energie-efficiëntie klasse (PL) Klasa efektywności energetycznej (CZ) Třída energetické účinnosti (SK) Energetická trieda účinnosti (SL) Razred energijske učinkovitosti (HR) Razred energetske učinkovitosti (HU) Energetikai besorolás (RO) Clasa de eficiență energetică	A+		
4	Potencia calorífica directa (EN) Direct heat output (DE) Direkte Heizleistung (FR) La puissance thermique directe (IT) La potenza termica diretta (NL) Directe warmteafgifte (PL) Bezpośrednia moc cieplna produktu (CZ) Přímý tepelný výkon (SK) Priamy tepelný výkon (SL) Neposredna izhodna toplotna moč (HR) Izravni toplinski učinak (HU) Közvetlen hőteljesítmény (RO) Puterea termică directă	kW	7,5	
5	Potencia calorífica indirecta (EN) Indirect heat output (DE) Indirekte Heizleistung (FR) La puissance thermique indirecte (IT) La potenza termica indiretta (NL) Indirecte warmteafgifte (PL) Pośrednia moc cieplna produktu (CZ) Nepřímý tepelný výkon produktu (SK) Nepriamy tepelný výkon produktu (SL) Posredna izhodna toplotna moč (HR) Neizravni toplinski učinak (HU) Közvetett hőteljesítmény (RO) Puterea termică indirectă	kW	/	
6	Índice de eficiencia energética (EN) Energy efficiency index (DE) Energie-Effizienz-Index (FR) L'indice d'efficacité énergétique (IT) Indice di efficienza energetica (NL) Energie-efficiëntie index (PL) Współczynnik efektywności energetycznej (CZ) Index energetické účinnosti (SK) Index energetickej účinnosti (SL) Indeks energijske učinkovitosti (HR) Indeks energetske učinkovitosti (HU) Energiahatékonyági index (RO) Indicele de eficiență energetică	EEI	107,02	
7	Eficiencia energética a potencia nominal (EN) Energy efficiency at nominal heat output (DE) Energieeffizienz bei Nennleistung (FR) le rendement utile à la puissance thermique nominale (IT) Efficienza utile alla potenza termica nominale (NL) Energie-efficiëntie bij nominaal vermogen (PL) Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej (CZ) Energetická účinnost při jmenovitém tepelném výkonu (SK) Energetická účinnost pri nominálnom tepelnom výkone (SL) Izkoristek energije pri nazivni izhodni toplotni moči (HR) Energetska učinkovitost pri nazivnom toplinskom učinku (HU) Energiahatékonyág névleges teljesítménynél (RO) Randamentul energetic util la puterea termică nominală	$\eta_{th, nom}$	%	80,7
8	Eficiencia energética a carga mínima (EN) Energy efficiency at minimum load (DE) Energieeffizienz bei minimaler Belastung (FR) Le rendement utile à la charge minimale (IT) Efficienza utile al carico minimo (NL) Energie-efficiëntie bij minimale lading (PL) Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (CZ) Energetická účinnost při minimální zátěži (SK) Energetická účinnost pri minimálnej záťaži (SL) Izkoristek energije pri najmanjši obremenitvi (HR) Energetska učinkovitost pri minimalnom toplinskom opterećenju (HU) Energiahatékonyág minimális terhelésnél (RO) Randamentul energetic util la sarcină minimă	$\eta_{th, min}$	%	/
9	Instalación y mantenimiento del aparato debe ser llevado a cabo conforme del manual de instrucciones (EN) The installation and maintenance of the stove must be carried out in accordance with the instruction manual (DE) Die Installation und Wartung des Gerätes muss gemäß der Betriebsanleitung durchgeführt werden. (FR) L'installation et l'entretien de l'appareil doivent être effectués conformément au manuel (IT) L'installazione e la manutenzione dell'impianto devono essere eseguite secondo istruzioni (NL) De installatie en het onderhoud van de kachel moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met de handleiding (PL) Instalacja i utrzymywanie należy przeprowadzić zgodnie z instrukcją obsługi (CZ) Instalace a údržba kamen musí být provedena v souladu s návodem (SK) Inštalácia a údržba kachíe musí byť prevedená v súlade s návodom (SL) Namestitve in vzdrževanje je treba opraviti v skladu z navodili (HR) Ugradnja i održavanje moraju biti provedeni u skladu s uputama (HU) A telepítés és a karbantartás a kézikönyvnek megfelelően kell történni (RO) Instalarea și întreținerea trebuie făcută în concordanță cu instrucțiunile manualului			



CROWN STOVES